

Progetto

Illustrazioni per il ritratto di Dorian Gray – Oscar Wilde

Liana Zanfrisco, 2018

INTERPRETAZIONE VISIVA - RITRATTO DI DORIAN GRAY

Questo libro inaugura la mia collaborazione con l'editore Temperino Rosso.

Publicato nel 2018 nella collana Classici Illustrati, presenta una nuova traduzione di Rosa Elena Colombo e venti tavole originali da me realizzate.

Titolo: Il ritratto di Dorian Gray

Autore: Oscar Wilde

Traduttrice: Rosa Elena Colombo

Illustratrice: Liana Zanfrisco

Editore: Temperino Rosso Edizioni (Bs)

Collana: Classici Illustrati

Anno di pubblicazione: 2018

Genere: Romanzo illustrato

ISBN cartaceo: 9788831909297

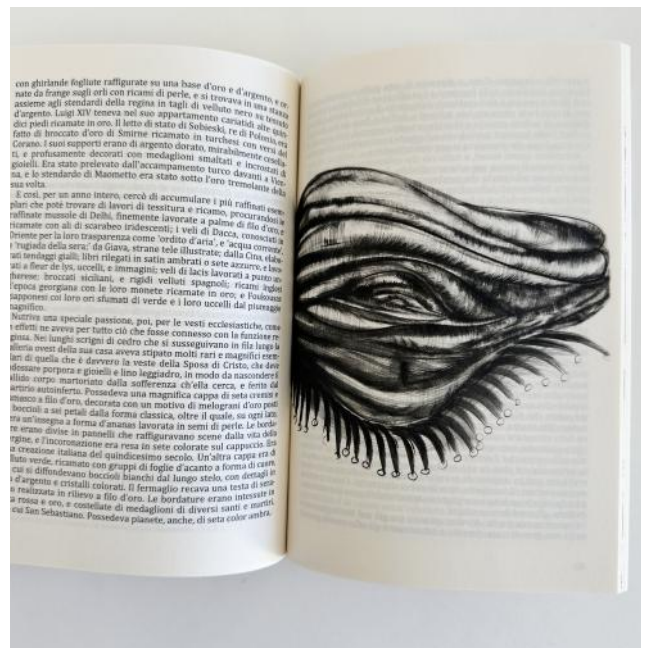
ISBN ebook: 9788831909303





"L'unico modo per liberarsi di una tentazione è cedervi."

Wilde, Oscar, *Il ritratto di Dorian Gray*, trad. Rosa Elena Colombo, Temperino Rosso Edizioni, 2018, Capitolo 2, dialogo Lord Henry.



Sintesi del progetto di illustrazione per il ritratto di Dorian Gray

Quando mi è stato proposto di illustrare il romanzo di Oscar Wilde, mi sono chiesta come affrontare un lavoro simile pur non considerandomi un'illustratrice in senso stretto. Non volevo limitarmi a produrre immagini "esplicative" della trama né usare figure casuali, ma cercare un approccio personale e coerente con il mio linguaggio artistico.



1 Pag. 11 Tenda - 2 Pag. 22-23 Pianoforte - 3 Pag. 27 Fiore - 4 Pag. 33 Profilo con il naso all'insù
5 Pag. 51 Braccioli - 6 Pag. 55 Riflesso



7 Pag. 83 Ragazza - 8 Pag. 89 Specchi - 9 Pag. 97 Ragazza vestita di fiori - 10 Pag. 107 Mani magiche
11 Pag. 116-117 La casa sottosopra - 12 Pag. 127 Ragazzo

Il metodo di lavoro

- Ho riletto il testo più volte per capire quali immagini scaturivano spontaneamente dalla mia mente.
- Mi sono concentrata sulle sensazioni visive e immaginative che il libro evocava, piuttosto che su una descrizione letterale.
- Ogni lettore percepisce sfumature diverse: io ho scelto di tradurre quelle che più mi colpivano, spesso fantasiose, surreali o perturbanti.

La pratica quotidiana

- In quegli anni stavo portando avanti un progetto di “un disegno al giorno”, iniziato nel 2016 e proseguito negli anni successivi.
- Questa disciplina mi aiutava a mantenere viva l’immaginazione: ogni giorno trasformavo suggestioni e immagini interiori in disegni complessi a china.
- Durante i sei mesi di lavoro al libro, mi sono nutrita delle atmosfere del romanzo, lasciando che filtrassero nella mia produzione quotidiana.

Il risultato

- Ho realizzato oltre cento disegni in bianco e nero, pur sapendo che solo una ventina sarebbero entrati nella pubblicazione finale.
- Il primo disegno, ad esempio, è nato dall’immagine iniziale del libro: le tende mosse dal vento, attraversate da ombre e sagome esterne, che ho trasformato in un motivo visivo.
- Tutti i lavori sono stati eseguiti con inchiostro nero su carta gialla leggera, simile a quella usata per la stampa del libro, in modo da creare continuità materiale tra testo e immagine.

L’intenzione artistica

Il mio obiettivo era che testo e immagine si fondessero, fino quasi a diventare indistinguibili: il disegno come prosecuzione del testo, e il testo stesso come immagine.